

二〇一一年十月

**通知所有新學前幼兒院及幼稚園特殊教育學習英語學生們的家長及監護人**

親愛的家長們/監護人們：

根據你在家居語言調查表上之回應及貴子女於英語通悉度測試結果：\_\_\_\_\_，貴子女已在 2011 – 2012 學年編入過渡性雙語教育課程/過渡性教學課程，有關芝加哥公校雙語教育課程的資料，在附同之課程描述表中提供。

你對貴子女參加雙語教育課程上，有若干權利，例如：

- . 你有權將子女編入該校其他的雙語班中。如此的轉渡要求可能受該校的雙語教育教師的人數及就讀該雙語班學生的人數而有所限制。
- . 如果你有興趣於進入某一特別雙語教育課程。而你現在的學校沒有開辦，你可選擇將貴子女轉讀就近有開辦該課程的芝加哥公校去。但須符合該校之入學要求及是否有空額。當你正在申請子女轉讀時。又或你決定讓子女留讀目前的學校時，該校將依據貴子女的教學上需要，而為他/她提供可能情況下最適合的服務。
- . 你又可以有權去探訪貴子女所就讀的雙語教育課程，或要求面見其班主任，談及貴子女所接受的教導服務方式。如果你想安排一個探訪，最少應在一天之前通知貴校校務處，以安排你的到訪。
- . 你可以令貴子女退出雙語教育課程。  
循着親自和校長或該校學習英語學生的課程委派員面談討論她在該校學習英語學生的課程委派員面談討論適當的編班。  
則貴子女將被編回去接受只用英語的普通班去。在調回普通班只用英文授課之前，家長必須先呈交書面要求。然而，拒絕就讀雙語教育課程的結果，將是要符合全芝加哥公校學區為普通班學生們 (而非學習英語學生們) 而定的升留級及評考之規定。所有被鑑定為學習英語的學生們 (ELLs) 必須參加本州所配方每年測量英語通悉度的 ACCESS for ELLs<sup>®</sup> 試，直到達到英語通悉度為止。
- . 然而你一旦退出，又可用書面向校長要求返回雙語教育課程。

特殊需要的學生們而又被辨認為學習英語的學生者 (ELLs)，將按照該學生而個別教育計劃 (IEP) 所規定而接受特殊教育及雙語教育兩種服務。芝加哥公校有雙語特殊教育教學模式去提供服務。貴子女的 IEP 組已決定何種教導模式最能符合貴子女的 IEP 目的：

- |                                 |                                 |
|---------------------------------|---------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 服務模式 1 | <input type="checkbox"/> 服務模式 4 |
| <input type="checkbox"/> 服務模式 2 | <input type="checkbox"/> 服務模式 5 |
| <input type="checkbox"/> 服務模式 3 | <input type="checkbox"/> 服務模式 6 |

欲知更多有關貴子女的雙語特殊教育服務的模式, 請參閱附同之為學習英語學生們 (ELLs) 之 特殊教育服務的模式文件。

貴子女在本州調配之篩檢測試中英語通悉度的分數, 已在本信第一段列出。此分數說明其英語通悉水平。請參閱以下之列表, 就知道貴子女之測試分數的意義了。貴子女在入讀幼稚園時, 又要再接受此本州調配的測試。

年齡	分數	指派	描述: 這孩子可以...
3	A	非說英語者 (NES)	<ul style="list-style-type: none"> <li>在 B 級所列的技能中只會做少於一半的技能</li> </ul>
	B	說有限度的英語者 (LES)	<ul style="list-style-type: none"> <li>會說他或她的姓名</li> <li>顯示知道年歲及性別</li> <li>會分辨家庭成員及基本的身體部份</li> <li>會回答簡單的“是/否”問題</li> <li>顯示明白基本的空間關係</li> <li>明白一, 二, 三的數字概念</li> </ul>
	C		<ul style="list-style-type: none"> <li>會分辨基本的顏色及食物</li> <li>會說出衣服及動物名稱</li> <li>顯示明白基本的空間關係</li> <li>會造名詞的單數及眾數</li> <li>會預測未來的行動</li> <li>會用現在進行式的動詞</li> <li>會表達個人的喜好</li> <li>對簡單的問題作有條理的回答</li> </ul>
	D	說流利英語者 (FES)	<ul style="list-style-type: none"> <li>描述感受</li> <li>顯示明白基本的空間關係</li> <li>會用現在式, 現在進行式及過去式去表現他/她自己</li> <li>會用比較式形容詞: 例如大/更大</li> <li>會表達有條理的思考</li> <li>會描述個人的經驗</li> </ul>
	E		<ul style="list-style-type: none"> <li>顯示會用形容詞去描寫尺寸大小</li> <li>會依次序跟從三步驟的命令去做</li> <li>會預測未來的行動</li> <li>會記得及覆述簡單故事的主要事實</li> <li>會運用佔有代名詞: 他的/她的</li> <li>會用句子去形容個人的經驗</li> <li>顯示會用誇大的形容詞</li> <li>會表達因由及結果的關係</li> </ul>
4 & 5	A	非說英語者 (NES)	<ul style="list-style-type: none"> <li>參閱以上“A”描述</li> </ul>
	B		<ul style="list-style-type: none"> <li>參閱以上“B”描述</li> </ul>
	C	說有限度的英語者 (LES)	<ul style="list-style-type: none"> <li>參閱以上“C”描述</li> </ul>
	D		<ul style="list-style-type: none"> <li>參閱以上“D”描述</li> </ul>
	E	說流利英語者 (FES)	<ul style="list-style-type: none"> <li>參閱以上“E”描述</li> </ul>

我們期望, 平均有百分之 40 的芝加哥公校就讀雙語教育課程學生們在三年內就可以返回普通班上課, 百分之 20 於四年內, 及百分之 20 在五年內就離開雙語班。而餘下之百分之 20 將繼續留在雙語教育課程。此外, 大約有百分之 67 的雙語教育課程高中學生能高中畢業, 這就是全市所有高中學生的畢業比率。

如果你滿意於貴子女的雙語教育課程編班, 你就不必有任何行動。如果你想知道更多有關此課程及本校之其他課程, 請聯絡雙語科主任或指派員, 電話是 \_\_\_\_\_。

校長謹啟

在: \_\_\_\_\_ 有雙語教育課程之選擇

(學校名稱)

雙語教育		
課程名稱	課程描述	此學校有設辦
<p>過渡性雙語教育 (TBE)</p>	<p>用學生的母語去介紹各學科。用英文為第二語文方法教導英語。根據該學生之英語通悉度及年級去決定在 TBE 全時間或部份時間的班中用母語及英語之時間量多少。</p> <p>此過渡性雙語教育模式之目的，是該學生在學習英語聽，講，閱讀及寫作達通悉度時，又用母語及英語去發展各科的學能。</p> <p>在本課程轉渡回普通班時，期望這些學生們和以英文為母語的學生們一同達到同一學科之內容及成績標準。</p>	<p>否 <input type="checkbox"/></p> <p>是 <input type="checkbox"/></p> <p>如果是，請列出各語言</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
<p>過渡性教學課程 (TPI)</p>	<p>如果有教師，助教或志工會說該學生的母語，就儘可能用學生的母語及英語去教導各學科。無論是由普通班帶出教導，用英文為第二語文去教導英語，在普通班內或編入小班中教導。說不同語言的各學生們依照其年齡及英語程度可以參加同一個 ESL 班上課。</p> <p>此過渡性教學課程模式之目的，是當該學生在達到用英語聽，講，及寫之通悉度時，能同時發展用英語學習各科之技能。</p> <p>期望這些學生們在轉渡回普通班時，亦和以英文為母語的學生們一樣在主要科中達到相同的學科之內容及成績標準。</p>	<p>否 <input type="checkbox"/></p> <p>是 <input type="checkbox"/></p>
<p>雙軌語言: 英文及西班牙文</p>	<p>說英語的學生們和說西班牙語的學生們配對組合，期望各學生們發展符合其年齡的英語及西班牙語通悉度及識字文化。各學生在各學科中用兩種語言去聽，講，閱讀及寫作達到通悉度。英語科用英文為第二語文教導。在小學之雙軌語言課程最少有一半的上學日時間用英語以外另一種語言教導。教導主要科時，分別用其中一種語言作教學語言。</p> <p>雙軌語言課程培養雙語言能力，雙文化知認，增進了解語言及文化之分歧，及透過兩種語言的運用，在學業成績上提高水平。</p>	<p>否 <input type="checkbox"/></p> <p>是 <input type="checkbox"/></p>
<p>雙語特殊教育</p>	<p>對要求特殊教學服務及過渡雙語教育的學生們，就根據該學生的個別教育方案 (IEP) 去教導。</p>	<p>否 <input type="checkbox"/></p> <p>是 <input type="checkbox"/></p>
<p><input type="checkbox"/> 其他</p>		